

А.Б. САРСЕМБАЕВА

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ КАК САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ТИП ЯЗЫКОВОГО ЗНАЧЕНИЯ И ЕГО ОТЛИЧИЕ ОТ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

Семантика и коммуникация – это главные и важные сущностные и функциональные свойства и ценность человеческого языка, собственное его предназначение. Другими словами, человеческий язык содержит в себе, во всех его единицах – словах, словосочетаниях, предложениях, текстах, дискурсах информацию об объективном мире и выражает ее, сообщает, передает, воспринимает ее во время общения людей между собой посредством языка, т.е. в ходе вербальной коммуникации. Но язык выражает человеческое мышление, понятия, суждения, умозаключения, результаты понятийного познания и отражения объективного мира, понятийно оформленную и организованную информацию о мире не прямо и непосредственно в логической, понятийно-мыслительной, гносеологическо-отражательной, когнитивной форме, а всегда через языковую, речевую семантику, языковой, речевой смысл соответствующих языковых образований – слов, словосочетаний, предложений, текстов, дискурсов.

Информация об объективном мире должна всегда иметь своих носителей, ибо по другому она не существует, а носители информации самые разные – явления природы, сознание, память человека, человеческий устный и письменный язык, информационная технология – кассеты, диски, магнитофонные ленты, компьютер, электронные средства и т.д. Человеческая устная и письменная речь – книги так же представляют собой универсальные средства, носители информации о мире и ее выражения. Но средства языка, языковые единицы, образования, структуры имеют и свое собственное языковое содержание, языковой смысл, языковое значение, которое они тоже отражают. Но это отражение структуры соответствующих языковых образований и их языкового содержания, значения, т.е. это как бы самоотражение языка. В содержании языковых единиц воедино соединены как бы два вида информации: а) о самом языке, соответствующих языковых знаках, образований и б) о внешнем мире, их одновременное присутствие в языке,

языковых единицах и сложность их единства, слитности, взаимосвязи, взаимодействия. Это является собственно причиной и основанием существования в лингвистике почти с самого начала ее возникновения, утверждения, развития как самостоятельной науки, начиная с середины XIX века (Амирова, Ольховиков, Рождественский 1975, Березин 1975, Комаров 1993) такой научной проблематики и научного направления как язык и мышление. В русле разрешения основ и закономерностей связи и взаимодействия и взаимовлияния языка и мышления друг на друга, природы языковой и мыслительной, гносеологической семантики, языковой и внесязыковой информации, их соотношения, взаимовлияния друг на друга работают многие ученые-лингвисты самых разных областей лингвистической науки и других наук – философии, логики, психологии, когнитологии, когнитивных наук, когнитивной психологии, когнитивной лингвистики и т.д. (Панфилов 1971, 1982; Язык и мышление 1967; Колшанский 1976, 1990; Комаров 1988; Исабеков 1998). Языковые единицы отражают тем самым в своем содержании и сами себя, а значит, и язык, и внешний мир, ибо в своем содержании билатеральные, двусторонние образования языка хранят знания, сведения об объективном мире, его явлениях. Это не могло не отразиться на логике, содержании, теоретических и методологических основы в области исследования языковой семантики, семантических исследований в лингвистике. Центральной и семантически, коммуникативно самой мобильной, важной единицей языка всегда и обоснованно считается слово, ибо из всех образований языка только оно обладает способностью выполнять все основные функции языка – номинативную, когнитивную или сигнификативную, прагматическую, коммуникативную. Любое полнозначное слово обладает двумя типами языковой семантики, языковых значений: грамматическим и лексическим. Грамматические значения абстрактны, потому что они присущи не одному, тому или иному слову, а целому

классу, разряду слов, например, грамматические значения падежей характеризуют существительные, прилагательные, а грамматические значения залога, модальности, времени и т.д. характерны для глагола и глагольных словосочетаний. Правда, грамматические значения отражают не только грамматический строй языка, но и внешний мир, а именно типы и характер связей, отношений между предметами и явлениями в объективном мире. Но грамматические значения не отражают природные свойства явлений внешнего мира, их место и значимость в мире, связь и взаимодействие с другими явлениями мира, что очень важно и в познавательном плане, и для практической жизни, для удовлетворения материальных и духовных потребностей человека, общества. Особую значимость в этом отношении имеет лексическое значение или вещественное, предметное значение слова, поскольку именно в нем заключено содержание, понятие, отражающие наиболее существенные природные и функциональные свойства того предмета, явления, которые оно обозначает и идентифицирует и дифференцирует. Полнозначные слова содержат тем самым результаты познавательной деятельности человека в отношении прежде всего объективного мира, который его окружает и в котором он живет. Весь словарный состав, вся лексика, лексическая система того или иного языка содержат и хранят в себе обобщенные знания, сведения об объективном мире, а обобщенные знания о наиболее существенных свойствах, присущих тому или иному классу предметов, явлений объективной действительности, содержатся в таком носителе знаний, сведений о мире, в такой ментальной сущности, ментальной структуре репрезентации знаний как понятие, ср.: «Понятие – 1) мысль, отражающая в обобщенной форме предметы и явления действительности посредством фиксации их свойств и отношений; последние (свойства и отношения) выступают в понятии как общие и специфические признаки, соотносенные с классами предметов и явлений; 2) то же, что грамматическая или семантическая категория, обычно не высшего уровня обобщений» (ЛЭС 1990). Все слова того или иного языка, естественно полнозначные слова обладают понятийным содержанием, поскольку все они выражают определенные понятия. Лексическое значение и понятие - соотноситель-

ные явления и категории, но относятся к разным предметным и научным областям: значение – к языку и является поэтому лингвистической (семантической) категорией, а понятие – к мышлению, сознанию и является соответственно логической (мыслительно-отражательной) категорией. Все понятийное познание, все знания, как содержание понятий о предметном, материальном мире содержатся тем самым в полнозначных словах, в лексической системе языка. Понятия, понятийные содержания в вышеописанном плане составляют интегративный компонент двух сущностей: а) лексического значения, б) соответствующей понятийной области, концептуальной системы.

Понятие выступает тем самым как объект исследования в лингвистике, в такой лингвистической науке как семантика и в таком разделе семантики как лексическая семантика (Апресян 1974, Никитин 1983, 1988) и в логике. Семантика слова рассматривается как сложное лингвистически-понятийное образование, обладающее своей структурой, т.е. лексическое значение структурировано и определенным образом. Во-первых, большинство слов многозначно и не случайно, а в силу необходимости и наличия в языке, языковом устройстве такого рационального механизма, принципа как принцип экономии: малыми средствами выражать и представлять бесконечность результатов человеческого познания. Именно таким механизмом и принципом рационализма в языке является такая универсальная семантическая категория как многозначность, полисемия. Особенно сильно она развита именно в лексике (Ольшанский, Скиба 1987). Во-вторых, каждое отдельное значение многозначного слова выступает, в свою очередь, как объект специального семантического исследования в диахронии и синхронии, а именно в терминах лексико-семантических вариантов, семемного, семного и т.д. анализа (Виноградов 1953; Копыленко, Попова 1978; Уфимцева 1986). Системность и структурированность отдельного значения слова, лексико-семантического варианта или семемы выражается помимо прочего в том, что в значении полнозначного слова или в лексическом значении выделяются и описываются три его аспекта: денотативный, сигнификативный, коннотативный или три компонента лексико-семантической информации. Ядро лексического значения состав-

ляет сигнификат слова, сигнификативный компонент лексического значения. Сигнификат – это отражение действительности в сознании человека, мысль человека о предмете, обобщенная информация о мире, а информация, как известно, самое главное, что нужно человеку. В слове закреплены в обобщенной форме результаты познания мира, а сигнификат – это и есть такой результат. Сигнификат в значении слова образует совокупность существенных признаков объекта реального мира, обозначаемого словами. Денотативный аспект или компонент лексического значения – это тот предмет реальной действительности, на который обращено познавательное человеческое мышление. Коннотативный аспект или компонент лексического значения отражает отношение человека к предмету, которое обозначается словом, а оно может быть и объективным и субъективным, поэтому этот аспект или компонент в лексическом значении называют еще и прагматическим (Кобозева 2004, 80-88). Обобщенные знания о мире или характеристику материального мира, его явлений в обобщенной форме содержат не только слова, но еще одна категория языковых знаков, а именно ФЕ, единицы фразеологии.

Фразеологическое значение и лексическое значение очень схожи, близки друг другу по своей лингвистической природе по следующим причинам: а) оба содержат отражение явлений реальной действительности в обобщенной форме, т.е. в форме понятий; б) оба обладают выше перечисленными тремя аспектами – денотативным, сигнификативным, коннотативным; в) оба семантически членимы на мельчайшие семантические признаки – семы, на категориальные, субкатегориальные, архисемы, дифференциальные, потенциальные. Но между ними есть и ряд различий, проистекающие из самостоятельного их статуса как типов языковых значений, как качественно разных типов языковых значений. Они сводятся к следующим моментам: а) фразеологическое значение всегда сложнее лексического значения парадигматически связанного с ФЕ слова, поскольку фразеологическое значение содержит по сравнению с лексическим значением парадигматически связанного слова всегда так или иначе дополнительные семантические признаки денотативного, сигнификативного, коннотативного,

оценочного, модального, образного, национально-культурного, образного, ассоциативного стилистического, прагматического плана. Так, например, собственное имя Маргарит Тэтчер обозначает известную личность XX и XXI века – премьер-министра – женщины Англии. Это имя обладает всеми чертами, которые характерны для всех собственных имен типа Иван, Семен, Николай и т.д. Все они стали стилистически, семантически нейтральны, обозначают отдельное лицо, известное, в том или ином круге людей, коллег, родственников и т.д., но при этом они ничего не сообщают о соответствующем лице и никак его не характеризуют, т.е. такие слова только лишь денотативно ориентированы, а понятийно бессодержательны, за исключением сигнализации о том, имена какого народа, имя какого пола они отражают. Другое дело ФЕ, которые обозначают то же лицо, в нашем случае такие ФЕ как „железная леди“, „die Eiserne Lady“. Здесь уже не простое и прямое обозначение соответствующего лица через его собственное имя и нейтральное его обозначение, а образное, оценочное и характеризующее. Или, например, другой пример из гендерной области: «учительница и синий чулок», «Горбачев и автор перестройки». Здесь тоже ФЕ несут, во-первых, определенные дополнительные моменты по сравнению с парадигматически связанным словом – именем собственным, причем отражающие существенные черты денотата, но в образной и оценочной форме, в том числе и прагматического характера, поскольку ФЕ «синий чулок» содержит в себе семантические признаки, сему отрицательности, образного представления и социального отношения об определенном типе женщин-учительниц – сухих, худых, высоких, с определенной прической, формой одежды и т.д., а ФЕ «автор, творец перестройки» содержит в себе не только обозначение конкретного лица, но и государственного деятеля, политика и разные негативные ассоциации, связанные с тяжелым периодом развития и развала бывшего СССР.

Фразеологическое значение отличается еще от лексического значения тем, что оно несколько по-другому формируется, чем лексическое значение. Оно имеет несколько иное отношение к языковой номинации, чем лексическое значение. Дело в том, что лексическое значение яв-

ляется, как правило, одним из значений многозначного слова, причем нередко достаточно многих самых разных – 6-7, 10 и более значений. Фразеологическое значение обычно – это единственное или от силы второе или третье значение ФЕ. Другими словами, многозначность во фразеологии не очень развита, а в лексике – наоборот. Существенные различия наблюдаются и между фразеологической и лексической номинацией. В слове различают прямую, косвенную номинацию, первичную и вторичную номинацию, а в ФЕ, как правило, вторичную, косвенную, аналитическую и т.д. Разные типы лексической и фразеологической номинации во многом связаны с категориальными и номинативными различиями между фразеологическим и лексическим значениями как двумя разными типами языковых значений.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Амирова Т.А., Ольховиков Б.А., Рождественский Ю.В.* Очерки по истории лингвистики. М., 1975.
2. *Березин Ф.М.* История лингвистических учений. М., 1975.
3. *Комаров А.П.* История лингвистических учений. Учебное пособие. Алма-Ата, 1993.
4. *Лингвистический энциклопедический словарь.* М., 1990.
5. *Апресян Ю.Д.* Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974.
6. *Никитин М.В.* Основы лингвистической теории значения. М., 1988.
7. *Ольшанский И.Г., Скиба В.П.* Лексическая полисемия в системе языка и тексте. Кишинев, 1987.
8. *Виноградов В.В.* Основные типы лексических значений слов. М., 1953. ВЯ. № 5.
9. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Очерки по общей фразеологии. Воронеж, 1978.
10. *Уфимцева А.А.* Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики. М., 1986.
11. *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика. М., 2004.